

Modern Languages
Italian Reading Texts for
External Assessment Practice
Higher

6396

Spring 2000

HIGHER STILL

Modern Languages

Italian reading texts for
external assessment practice
Higher

Support Materials



NOTE

These texts have been prepared in order to support centres wishing to prepare students for the external examination – Higher (French, Italian, Spanish).

The questions and marking schemes are based on those in the specimen papers issued by SQA in 1999 and now available on the SQA web-site.

This is an extract from a guide printed by an Italian university student union. It gives advice to first-year students.

Read the extract carefully, then answer **in English** the questions which follow it.

Come Uscire Indenni Dal Primo Anno Dell'università

Riuscire all'università spesso significa riuscire il primo anno, quando intorno ai giovani studenti regna incontrastato l'anonimato e l'incertezza. È per questo che l'Unione degli Universitari organizza ogni anno per tutti i nuovi studenti dei banchetti di informazione e di accoglienza, in cui viene distribuito del materiale informativo. Lo scopo? Permettere ai nuovi arrivati di capire il funzionamento dell'università, l'organizzazione degli studi, il metodo di lavoro migliore e soprattutto come evitare scogli noti ormai solo ai veterani.

La prima cosa da capire è che gli studi all'università sono completamente differenti da quelli liceali e che necessitano, per questo, di un diverso approccio e in particolare, di una grande capacità di autogestirsi. Non avrete più infatti il professore che sceglierà per voi le tematiche da affrontare nè le interrogazioni giornaliere a scandire i tempi dei vostri studi. Dovrete fare tutto da soli. Per questo è importante seguire, almeno per i primi mesi, i corsi dei professori. Sappiamo che questo potrebbe risultare stressante soprattutto per quanti credevano di aver finalmente chiuso con levatacce di primo mattino e con ore passate immobili nei banchi. È bene sapere infatti che in tutte le università le lezioni del primo anno risultano sempre piuttosto affollate. Questo vi costringerà ad alzarvi di nuovo all'alba o ad arrivare a lezione ore prima per poter assistere a corsi che magari si terranno solamente all'ora di pranzo, il tutto per riuscire poi, il più delle volte, a conquistare solamente un minuscolo posto tra il muro e il gomito di un'altra "povera matricola" come voi. Se si decide di non seguire i corsi si deve sapere che questo non comporta nessuna conseguenza: ci sono tantissimi studenti che si sono tranquillamente laureati senza mai seguire una lezione. La cosa importante è che si seguano TUTTE le lezioni almeno per le prime settimane per capire realmente di cosa riguarda quella data materia.

La socializzazione fra studenti è un altro aspetto molto importante. Saranno infatti gli studenti degli anni più avanti a fornirvi quei preziosi consigli che non potreste trovare altrove. Preziosi saranno anche gli altri studenti come voi, soprattutto all'inizio quando vi ritroverete in una situazione di generale spaesamento. Con loro potrete condividere dubbi, problemi o soluzioni in piena solidarietà.

E se si boccia? Se venite bocciati al primo esame, non è il caso di farne un dramma. A tutti capita almeno una volta di essere bocciati e in fondo avete solo bisogno di un po' di tempo per capire cosa ci si aspetta da voi. La mancanza di fiducia può essere, accanto allo spaesamento, un grande ostacolo per la vostra riuscita. Di fronte alle difficoltà un ottimo consiglio potrebbe essere quello di studiare insieme ad altri. Questo infatti vi permetterà di trovare uno stimolo in più nello studio, ma anche di spiegarvi reciprocamente le "parti oscure" dell'esame, senza considerare il grande vantaggio di potervi interrogare e rivelare così una visione diversa degli stessi studi.

Un' ultima cosa può essere quella di fare domande a chi ha già sostenuto l'esame per comprendere meglio come interroga un professore e come si svolgerà il tutto; in alcune università sono persino disponibili presso alcune fotocopisterie le domande "tipo" di un esame. E pensate che puntando solo sull'aiuto e sulla solidarietà tra studenti otterrete molto più di quanto sarebbero disposti ad offrirvi i costosi centri privati di preparazione agli esami. Tutto questo significa non dover pagare diversi milioni per ottenere ciò di cui avete bisogno.

Ricordate: prima o poi tutto appare più semplice!

Questions

		Points
1	Why has this guide been produced? Give any two reasons.	2
2 a	In what ways is university different to school?	2
b	What is it important to do during the first few months?	1
c	What problem can there be with first-year classes?	1
d	How can you overcome this problem?	2
e	What surprising statement is made about very many students.	2
3	Why is it a good idea to socialise with other students? Give any two reasons.	2
4 a	Why should you not be too upset if you fail your first examination?	1
b	What solution is suggested for students who lack the self-confidence to study effectively?	1
c	What advantages can this solution offer? Give any two .	2
5 a	Give any one reason why first-year students should talk to students who have already sat the examination.	1
b	What can you buy to help you?	1
c	How else can you get help in preparing for examinations?	1
d	What is the problem with this course of action?	1
		20 Points
6	Translate into English: Riuscire all'università ... del materiale informativo.	10
		Total 30

Marking Scheme

		Points
1	Explains how university functions / how to organise your studies/ best methods of working / how to avoid pitfalls. (Any 2)	2
2 a	Teachers no longer choose work for you to do / no daily tests by which you can judge your progress / you have to work on your own. (Any 2)	2
b	Attend all the classes.	1
c	They can be crowded.	1
d	Get up very early / be at class hours before it starts.	2
e	They have managed to graduate / without ever attending a class.	2
3	You get advice you would not get elsewhere / you can avoid becoming lonely / you can share doubts, problems and find solutions (Any 2)	2
4 a	It happens at least once to everyone / you only need more time to find out what is expected of you.	1
b	They should study in the company of others.	1
c	It provides extra stimulation / you can go over difficult parts of the examination together / you can ask each other questions / you can discover new aspects of what you are studying. (Any 2)	2
5 a	You can find out what kind of questions are asked / you can find out the format of the examination.	1
b	Sample examination questions.	1
c	Private tutoring agencies.	1
d	Expensive OR costs several million lire.	1
		20 Points
6	Translate into English: Riuscire all'università spesso significa riuscire il primo anno, / quando intorno ai giovani studenti regna incontrastato l'anonimato e l'incertezza. / È per questo che l'Unione degli Universitari organizza ogni anno per tutti i nuovi studenti / dei Banchetti di informazione e di accoglienza, / in cui viene distribuito del materiale informativo. (5 sense blocks, 2 marks per block, impression pegged mark 0/1/2)	10
		Total 30

In this article from an Italian magazine you will read about how fewer Italian women are choosing to stay at home and be full-time housewives.

Read the article carefully, then answer **in English** the questions which follow it.

Casalinghe: Mestiere In Estinzione?

Erano chiamate «angeli del focolare», silenziose e sempre pronte ad accudire, cucinare, pulire, lavare e stirare. Oggi le casalinghe hanno una nuova consapevolezza e alzano la voce per chiedere un chiaro riconoscimento del loro ruolo. L'epoca delle sole parole è finita: oggi chiedono fatti.

Se il mestiere di casalinga è così duro e sottovalutato perché c'è ancora chi si ostina a farlo? «Infatti sono sempre meno a farlo» ha affermato Linda Laura Sabbadini, dell'Istituto nazionale di statistica. «I dati indicano una tendenza delle donne giovani e adulte a scegliere sempre meno il modello tradizionale "casalinga moglie madre"». Le giovani donne casalinghe sono, quindi, una minoranza sempre più ristretta e spesso vivono la loro condizione come un ripiego davanti alla difficoltà di trovare un'occupazione. Lo dimostrano, ancora una volta, i dati: casalinghe scontente sono una su tre.

Perché la pensano così? In primo luogo, la varietà dei servizi domestici richiesti è aumentata. La responsabilità dell'educazione dei figli, la gestione del bilancio familiare, l'organizzazione del tempo libero, hanno intensificato il lavoro della casalinga. La stessa introduzione degli elettrodomestici, che ha pure alleggerito la fatica fisica, non ha diminuito l'orario di lavoro, che per lo più va ben oltre le otto ore giornaliere, previste per ogni altro lavoratore.

Casalinghe a rischio estinzione, dunque? Purtroppo è quanto appare. Se chiediamo a una diciottenne di oggi quale lavoro sogna per il suo futuro, non ci sentiremo di certo rispondere "la casalinga", perché ha in mente un modello, trasmesso dalla nostra società, secondo cui solo la donna che lavora fuori casa ha valore. Poi, con l'età e, soprattutto, con la nascita del primo figlio, le cose cambiano. In una nostra indagine abbiamo chiesto a giovani madri che lavorano a tempo pieno fuori casa, se erano disposte a dedicarsi al lavoro casalingo potendo contare su un assegno mensile. La stragrande maggioranza si è detta disponibile al cambio.

E le casalinghe cosa ne pensano? Francesca Feraboli, 60 anni di Milano: «Trentasei anni fa, quando ho avuto il primo figlio, non esistevano strutture in grado di favorire la scelta di un lavoro esterno e così ho dovuto rimanere a casa. Per alcuni aspetti sono stata contenta della mia scelta, perché così ho potuto crescere i miei figli, ma al contempo ho dovuto affrontare enormi sacrifici economici».

Di altro avviso è Liliana Bognini, 50 anni, di Taranto. «Quella di rimanere a casa è stata una mia scelta ben precisa e serena, anche perché non avevo preoccupazioni economiche e dunque non ho alcun tipo di rimpianto: non credo che se avessi lavorato fuori casa avrei raccolto maggiori soddisfazioni».

Aggiunge Camilla Occhietto, 53 anni, di Pescara: «Purtroppo la donna che lavora fuori casa non ha più il tempo da dedicare alla famiglia. Per questo ho scelto di rimanere in casa ad allevare i miei tre figli, per trasmettere loro questo senso di famiglia. E non me ne sono mai pentita.».

Quale ruolo, dunque, per le casalinghe nella famiglia e nella società di domani? Un ruolo umanizzante: crescere i propri figli, educarli, assistere gli anziani; occuparsi del benessere di tutti, della gestione della propria casa. Partecipare alla vita della società: essere presenti nella scuola, nella parrocchia, nel mondo della cultura, del volontariato, nella vita associativa o politica. Essere casalinga significa oggi non più soltanto vivere e lavorare nella propria casa, a favore della propria famiglia. La donna casalinga nella società di oggi è una cittadina consapevole del proprio valore, una cittadina di «serie A», che chiede pari dignità con ogni altro cittadino.

Questions

		Points
1 a	How does the author describe the work done by housewives?	1
b	How do we know that less women are choosing to be housewives?	1
c	Why do some women decide to be housewives?	1
d	What are we told about these women?	1
2 a	Which extra duties have increased the housewife's workload? Give any two .	2
b	Why does the author mention electrical appliances?	2
3 a	What image does the average eighteen year-old Italian woman have of the job of a housewife?	1
b	Which event often causes them to change their opinion?	1
c	What question were young working mothers asked?	2
4 a	Why did Francesca Feraboli have to stay at home after the birth of her first child?	1
b	What was the problem with doing this?	1
5	Why has Liliana Bognini no regrets about being a housewife?	1
6	Camilla Occhietto believes that women who work cannot spend enough time with their families. True or false?	1
7	The author sees the modern housewife as having a role in society. Which possibilities are mentioned? Give any three .	3
8	What kind of citizen should the modern housewife be?	1
		20 Points
9	Translate into English: Erano chiamate «angeli del focolare» ... oggi chiedono fatti.	10
		Total 30

Marking Scheme

	Points
1 a	1
b	1
c	1
d	1
2 a	2
b	2
3 a	1
b	1
c	2
4 a	1
b	1
5	1
6	1
7	3
8	1
	20 Points
9	10
	Total 30

In this article from an Italian magazine you will read about adolescent eating problems and be given advice on healthy eating habits.

Read the article carefully, then answer **in English** the questions which follow it.

Dieta Nell'adolescenza - Gli Errori Da Evitare

La dieta dei teen-agers italiani sta peggiorando. A tavola non più la sana cucina mediterranea ...

L'alimentazione dei teen-agers italiani sta cambiando in peggio! Hamburgers, patatine fritte, hot-dogs con ketchup, coca-cola, dolciumi vari, hanno preso il posto delle zuppe di fagioli, minestrone, carne e pesce ai ferri, verdure varie, frutta. Cibi che i nostri ragazzi sembrano considerare «roba per vecchi!». Per i genitori, un problema in più. E allora che fare?

Innanzitutto, c'è da tenere presente che i problemi della dieta sono molto più diffusi nell'adolescenza. L'anoressia era praticamente sconosciuta fino a qualche anno fa, ora, invece, è il disturbo alimentare più grave in età giovanile e ha conseguenze spesso drammatiche. Ne è colpita una ragazza su cento nella fascia di età 16-17 anni. Come mai? Semplice, la ragione più frequente è che le ragazze di oggi vorrebbero assomigliare alle modelle. All'inizio pensano di poter dimagrire in pochi giorni e si auto-prescrivono una delle tante diete squilibrate lette qua e là. C'è chi va oltre e assume pillole «sciogli-grassi», proposte dall'amica o dalla pubblicità. Questa strada è molto pericolosa perché, senza nessun controllo medico, la giovane perde rapidamente i chili per poi riacquistarli tutti. La giovane, non vedendo risultati, apre una vera e propria guerra al cibo... e non mangia più! Ed è proprio alle giovani che noi rivolgiamo l'appello: «il risultato vero di una dieta non si ottiene in 7 giorni, bensì in una vita di sana ed equilibrata alimentazione ed esercizio fisico. Qualsiasi dieta, anche per perdere solo 2 chili, richiede il controllo del medico».

Cari ragazzi se volete stare bene ...

Mangiate una varietà ampia di cibi: per crescere vi servono più di 40 nutrienti diversi. Cercate di bilanciare i vostri pasti: se avete mangiato carne un giorno, preferite il pesce il giorno seguente. Se avete esagerato con i grassi a pranzo, è bene che facciate una cena più leggera.

Basate la vostra dieta su cibi ricchi di carboidrati: mangiate, quindi, in quantità sufficienti pane, pasta, riso, altri cereali e patate. Questi alimenti devono coprire circa metà delle calorie della vostra dieta giornaliera.

Usate in abbondanza frutta e verdure: anche se all'inizio non vi piacerà, come è probabile che sia, cercate di trovare delle soluzioni più o meno «accettabili», ad esempio, inventatevi nuove ricette!

Mantenete un peso ideale: evitate il sovrappeso perché nel futuro potrebbero insorgere complicanze dannose per la salute come il diabete, l'ipertensione, le malattie circolatorie, ecc. Non dimenticatevi che l'eccesso di peso è il risultato di un maggiore apporto di calorie.

Mangiate porzioni ragionevoli: se lo farete, sarà più facile per voi mangiare in modo variato e così, non eliminerete alcun cibo. Ad esempio, per porzioni «ragionevoli» si intende: 100 grammi di carne, 100 grammi di pasta, un frutto medio, una coppa media di gelato.

Mangiate regolarmente: non «saltate» i pasti, soprattutto la prima colazione, altrimenti il vostro stomaco reclamerà non più porzioni «ragionevoli», ma doppie! È meglio, quindi, mangiare poco e spesso.

Bevete molti liquidi: bevete almeno un litro e mezzo di acqua al giorno, soprattutto d'estate e quando fate attività fisica. Potete scegliere oltre all'acqua, i succhi di frutta diluiti o spremute di agrumi.

Fate movimento: se non «bruciate» le calorie in eccesso facendo sport, vi troverete da adulti con qualche chilo in più e... ricordatevi sempre che non occorre essere atleti per muoversi!

Cominciate ora e subito: non aspettate di cambiare il vostro stile di vita dicendo: «C'è tempo, lo farò da grande!».

Questions

		Points
1	Why do many young people choose not to eat traditional foods?	1
2 a	When was anorexia first recognised as an illness?	1
b	What statistic is quoted to show its seriousness?	2
c	What, according to the passage, is the most frequent reason for young girls becoming anorexic?	1
d	Which two methods of losing weight are mentioned?	2
e	Why are both methods not particularly effective?	1
f	Which two aspects of a healthy lifestyle are recommended?	2
3 a	Why should you eat a wide variety of foods?	1
b	Under what circumstances should you eat less in the evening?	1
4 a	What should your diet be based on?	1
b	What proportion of your daily calorie intake should be provided by these foods?	1
5 a	What can cause diabetes, hypertension and circulatory disorders?	1
b	What should you not forget?	1
6	What advice is given for eating regularly?	2
7 a	You should drink at least half a litre of water a day. True or false?	1
b	Which other drinks are recommended? Give any one .	1
		20 Points
8	Translate into English: Mangiate porzioni ragionatevoli ... una coppa media di gelato.	10
		Total 30

Marking Scheme

	Points
1 They feel these foods are for old people.	1
2 a A few years ago.	1
b Affects one girl in a hundred / in age group 16-17.	2
c They want to look like models.	1
d Crash diets / slimming pills.	2
e Weight lost is rapidly regained.	1
f Balanced diet / physical exercise.	2
3 a To grow you need more than 40 different nutrients.	1
b If you eat too many fatty foods at lunch.	1
4 a Foods rich in carbohydrates.	1
b About half.	1
5 a Being overweight.	1
b Excess weight is due to excess calories.	1
6 Don't miss meals / don't miss breakfast / eat little and often. (Any 2)	2
7 a False	1
b Diluted fruit juices / fresh citrus fruit juices. (Any 1)	1
	20 Points
8 Translate: Mangiate porzioni ragionevoli: / se lo farete, sarà più facile per voi mangiare in modo variato / e così, non eliminerete alcun cibo. / Ad esempio, per porzioni «ragionevoli» si intende: / 100 grammi di carne, 100 grammi di pasta, un frutto medio, una coppa media di gelato. (5 sense blocks, 2 marks per block, impression pegged mark 0/1/2)	10
	Total 30